

**Consejo****C(Extr.)/34/7****Trigésima cuarta sesión extraordinaria  
Ginebra, 6 de abril de 2017****Original:** Inglés**Fecha:** 18 de octubre de 2017**INFORME***aprobado por el Consejo*Apertura de la sesión

- \*1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su trigésima cuarta sesión extraordinaria en Ginebra, en la tarde del 6 de abril de 2017.
- \*2. Inauguró y presidió la sesión el Sr. Raimundo Lavignolle (Argentina), Presidente del Consejo, quien dio la bienvenida a los participantes.
- \*3. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente informe.
- \*4. El Secretario General presentó al Sr. Tomochika Motomura, de nacionalidad japonesa, que fue designado para el cargo de Oficial Técnico/Regional (Asia) el 3 de abril de 2017 tras presentarse a concurso para sustituir al Sr. Jun Koide, quien cesó en sus funciones en la Oficina de la UPOV el 31 de marzo de 2017, después de tres años de servicio.
- \*5. El Consejo se congratuló por la publicación del documento de HFFA Research GmbH titulado "*The socio-economic benefits of UPOV membership in Viet Nam; An ex post assessment on plant breeding and agricultural productivity after 10 years*" (Beneficios socioeconómicos de la adhesión de Viet Nam a la UPOV; evaluación *ex post* del fitomejoramiento y la productividad agrícola al cabo de diez años) (autor para correspondencia: Steffen Noleppa) como se indica a continuación:

## Resumen

<http://hffa-research.com/wp-content/uploads/2017/04/Executive-Summary-2017-03-HFFA-Research-Paper-socio-economic-benefits-UPOV-Vietnam-ex-post-assessment-plant-breeding-agricultural-productivity.pdf>

## Estudio completo

<http://hffa-research.com/wp-content/uploads/2017/04/2017-03-HFFA-Research-Paper-socio-economic-benefits-UPOV-Vietnam-ex-post-assessment-plant-breeding-agricultural-productivity.pdf>

Aprobación del orden del día

- \*6. El Consejo aprobó la versión revisada del proyecto de orden del día que figura en el documento C(Extr.)/34/1 Rev.

Aprobación de documentos

- \*7. El Consejo examinó los documentos C(Extr.)/34/2, UPOV/EXN/EDV/2 Draft 8, UPOV/EXN/PPM/1 Draft 7 y UPOV/INF-EXN/10 Draft 1.

---

\* El asterisco colocado antes del número de párrafo indica que el texto procede directamente del Informe sobre las decisiones (documento C(Extr.)/34/6).

*UPOV/EXN/EDV “Notas explicativas sobre las variedades esencialmente derivadas con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” (revisión)*

\*8. El Consejo aprobó la revisión del documento UPOV/EXN/EDV/1 “Notas explicativas sobre las variedades esencialmente derivadas con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” (documento UPOV/EXN/EDV/2) conforme al documento UPOV/EXN/EDV/2 Draft 8.

*UPOV/EXN/PPM “Notas explicativas sobre el material de reproducción o multiplicación con arreglo al Convenio de la UPOV”*

\*9. El Consejo aprobó el documento UPOV/EXN/PPM/1 “Notas explicativas sobre el material de reproducción o de multiplicación con arreglo al Convenio de la UPOV” conforme al documento UPOV/EXN/PPM/1 Draft 7, incorporando la siguiente modificación del texto:

“FACTORES QUE SE HAN TENIDO EN CUENTA PARA DECIDIR SI UN MATERIAL CONSTITUYE MATERIAL DE REPRODUCCIÓN O MULTIPLICACIÓN

En el Convenio de la UPOV no se establece una definición de “material de reproducción o multiplicación”. El concepto “material de reproducción o multiplicación” incluye el material de reproducción y el material de multiplicación vegetativa. A continuación se ofrece una relación no exhaustiva de ejemplos de factores que los miembros de la Unión han tenido en cuenta para decidir si un material constituye material de reproducción o multiplicación. Estos factores deben ser considerados en el contexto de cada miembro de la Unión y de las circunstancias específicas.

- i) plantas o partes de plantas empleadas para la reproducción de la variedad;
- ii) si el material se ha utilizado o puede ser utilizado para reproducir o multiplicar la variedad;
- iii) si el material puede generar plantas enteras de la variedad;
- iv) si existe la costumbre/práctica de utilizar el material con ese fin o si, como resultado de nuevos avances, hay una nueva costumbre/práctica de utilizar el material con ese fin;
- v) la intención de las partes en cuestión (productor, vendedor, suministrador, comprador, receptor, usuario);
- vi) si, basándose en la naturaleza y condición del material y/o en su forma de uso, puede determinarse que el material constituye “material de reproducción o multiplicación”; o
- vii) el material de la variedad cuyas condiciones y modo de producción cumplen la finalidad de reproducción de nuevas plantas de la variedad pero no la de consumo.

No deberá considerarse que el texto precedente constituye una definición de “material de reproducción o multiplicación”.

El 24 de octubre de 2016 se celebró en Ginebra el “Seminario sobre el material de reproducción o de multiplicación vegetativa y el producto de la cosecha en el contexto del Convenio de la UPOV”, organizado por la UPOV. Las actas del seminario están disponibles en la siguiente dirección: [http://www.upov.int/meetings/es/topic.jsp?group\\_id=73](http://www.upov.int/meetings/es/topic.jsp?group_id=73).”

*UPOV/INF/6 “Orientaciones para la redacción de leyes basadas en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” (revisión)*

\*10. El Consejo aprobó la revisión del documento UPOV/INF/6 “Orientaciones para la redacción de leyes basadas en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” (documento UPOV/INF/6/5) sobre la base de las modificaciones propuestas para la parte II del documento UPOV/INF/6/4, que se exponen en el Anexo del documento C(Extr.)/34/2.

*UPOV/INF-EXN “Lista de documentos UPOV/INF-EXN y fechas de última publicación” (revisión)*

\*11. El Consejo aprobó la revisión del documento UPOV/INF-EXN/9 “Lista de documentos UPOV/INF-EXN y fechas de última publicación” (documento UPOV/INF-EXN/10) conforme al documento UPOV/INF-EXN/10 Draft 1.

Informe del Presidente sobre los trabajos de la nonagésima tercera sesión del Comité Consultivo; adopción, si procede, de las recomendaciones preparadas por dicho Comité

\*12. El Consejo examinó el documento C(Extr.)/34/3.

\*13. Basándose en la recomendación del Comité Consultivo, el Consejo decidió que, a partir de 2018, se organice una única serie de sesiones según se indica a continuación:

a) organizar la programación de las sesiones de los órganos de la UPOV sobre la base siguiente:

Lunes	Comité Técnico
Martes	Comité Técnico
Miércoles	Comité Administrativo y Jurídico
Jueves	Comité Consultivo
Viernes	Consejo (simposio o seminario (si procede), por la tarde)

b) el Comité de Redacción Ampliado (TC-EDC) celebrará dos reuniones al año: una en marzo/abril y otra en paralelo a las sesiones del Comité Técnico (TC) que tienen lugar en un período posterior del mismo año;

c) las reuniones de los grupos especiales de trabajo tendrán lugar entre el lunes y el viernes de las sesiones anuales, salvo que, como sucede en las reuniones EAF, se pueda participar por medios electrónicos, en cuyo caso las reuniones podrán celebrarse en marzo/abril;

d) con respecto a las fechas de celebración de las sesiones de la UPOV, se recomendó que se sigan celebrando en octubre/noviembre, como actualmente.

\*14. Basándose en la recomendación del Comité Consultivo, el Consejo decidió aprobar las propuestas formuladas por el TC en su quincuagésima tercera sesión en relación con las medidas siguientes:

a) aquellas directrices de examen que no sea posible preparar a tiempo para que el TC las apruebe en su sesión se podrán aprobar por correspondencia teniendo en cuenta las recomendaciones formuladas por el TC-EDC. El TC convino en que el TC-EDC debe reunirse dos veces al año: una vez durante el período marzo/abril y otra en paralelo a las sesiones del TC que tienen lugar en un período posterior del mismo año.

b) tomar las siguientes medidas para 2018 ante la eventualidad de que el Consejo decida que el TC celebre su quincuagésima cuarta sesión a finales de ese año:

- i) en el caso de las directrices de examen que se sometan a aprobación en 2018, emplear el siguiente procedimiento de aprobación por correspondencia:
  - los proyectos de directrices de examen se elaborarán según lo acordado por los TWP y se distribuirán junto con las recomendaciones del TC-EDC;
  - si no hay objeciones, se aprobarán las directrices de examen;
  - en caso de haber objeciones, estas se remitirán al TWP pertinente, para que las examine en su reunión de 2018, y el TC examinará las directrices de examen para su aprobación en su quincuagésima cuarta sesión, el mismo año;
  - el TC-EDC se reunirá los días 26 y 27 de marzo de 2018 y, de ser necesario, paralelamente a la quincuagésima cuarta sesión del TC que se celebrará ese mismo año.
- ii) en el caso de los documentos TGP, se invitará al TC-EDC a agrupar los comentarios formulados por los Grupos de Trabajo Técnico en sus reuniones de 2017 y, si no existe consenso entre los TWP, formular propuestas para su ulterior examen por estos grupos en sus reuniones de 2018;
- iii) los demás asuntos han de ser analizados en la quincuagésima cuarta sesión del TC en 2018 de la manera habitual.

\*15. Basándose en la recomendación del Comité Consultivo, el Consejo decidió permitir flexibilidad a la Oficina de la Unión respecto del importe que ha de cobrarse por el uso del EAF en 2017, pero que no se ofrezca el EAF gratuitamente.

\*16. El Consejo tomó nota de la labor de la noagésima tercera sesión del Comité Consultivo, que se expone en el documento C(Extr.)/34/3.

#### Calendario de reuniones en 2017

\*17. El Consejo examinó el documento C(Extr.)/34/4 y la recomendación formulada por el Comité Consultivo en su noagésima tercera sesión, según se expone en el documento C(Extr.)/34/3.

\*18. El Consejo acordó introducir los siguientes cambios en el calendario de reuniones previstas para 2017:

#### Comité Consultivo

CC/94 25 de octubre  
~~(Grupo de Trabajo sobre un posible sistema internacional de cooperación (WG-ISC/3):  
24 de octubre (por la tarde))~~

#### Comité Administrativo y Jurídico

CAJ/74 23 y 24 de octubre (por la mañana)  
~~(Grupo de Trabajo sobre Denominaciones de Variedades (WG-DEN/4): 27 de octubre  
(por la mañana))~~  
~~(Reunión sobre la elaboración del formulario electrónico de solicitud (EAF/10): 27 de  
octubre (por la tarde))~~

\*19. El Consejo acordó introducir los siguientes cambios en el calendario de reuniones previstas para 2018:

#### Consejo

~~C(Extr.)/35 30 de marzo (por la tarde) (sesión extraordinaria)~~  
C/52 12 de noviembre

#### Comité Consultivo

CC/95 ~~30 de marzo (por la mañana)~~ 1 de noviembre  
~~(Grupo de Trabajo sobre un posible sistema internacional de cooperación (WG-ISC/4):  
31 de octubre (por la noche))~~  
~~CC/96 31 de octubre~~

#### Comité Administrativo y Jurídico

CAJ/75 ~~29 de marzo~~ 31 de octubre  
~~(Reunión sobre la elaboración del formulario electrónico de solicitud (EAF/11): 28 de  
marzo (por la mañana))~~  
~~(Grupo de Trabajo sobre Denominaciones de Variedades (WG-DEN/5): 30 de octubre  
(por la noche))~~  
~~(Reunión sobre la elaboración del formulario electrónico de solicitud (EAF/12): 2 de  
noviembre (por la tarde))~~  
~~CAJ/76 29 y 30 de octubre~~

#### Comité Técnico

TC/54 ~~26 a 28 de marzo~~ 29 y 30 de octubre  
~~(Comité de Redacción: 10 y 11 de enero, 26 de marzo (por la noche), 27 de marzo (por  
la noche) 26 a 27 de marzo, 28 y 29 de octubre (por la noche))~~

\*20. El Consejo aprobó la revisión del documento C/50/8 Rev.2 “Calendario revisado de reuniones para 2017”.

Comunicado de prensa

\*21. El Consejo examinó el borrador de comunicado de prensa que figura en el documento C(Extr.)/34/5.

\*22. El Consejo aprobó el borrador de comunicado de prensa, que se reproduce en el Anexo II del presente informe.

*23. El presente informe fue aprobado por correspondencia.*

[Siguen los Anexos]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres /  
in the alphabetical order of the French names of the Members /  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder /  
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Hanover  
(e-mail: Postfach.Praesident@bundessortenamt.de)

Barbara SOHNEMANN (Frau), Justiziarin, Leiterin, Rechtsangelegenheiten, Sortenverwaltung, Gebühren,  
Bundessortenamt, Hanover  
(e-mail: barbara.sohnemann@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Raimundo LAVIGNOLLE, Presidente del Directorio, Instituto Nacional de Semillas (INASE),  
Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca, Ministerio de Economía, Buenos Aires  
(e-mail: rlavignolle@inase.gov.ar)

María Laura VILLAMAYOR (Sra.), Abogada, Unidad Presidencia, Instituto Nacional de Semillas (INASE),  
Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca, Ministerio de Economía, Buenos Aires  
(e-mail: mlvillamayor@inase.gov.ar)

María Inés RODRIGUEZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente de la República Argentina, Ginebra  
(e-mail: mariaines.rodriguez@missionarg.ch)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Nik HULSE, Chief of Plant Breeders' Rights, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, Woden  
(e-mail: nik.hulse@ipaaustralia.gov.au)

Tanvir HOSSAIN, Senior Examiner, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, Woden  
(e-mail: tanvir.hossain@ipaaustralia.gov.au)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Björn COENE, Attaché, Office de la Propriété Intellectuelle, Direction générale de la Réglementation  
économique, Bruxelles  
(e-mail: bjorn.coene@economie.fgov.be)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Ricardo ZANATTA MACHADO, Fiscal Federal Agropecuário, Coordenador do SNPC, Serviço Nacional de  
Proteção de Cultivares (SNPC), Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento, Brasília, D.F.  
(e-mail: ricardo.machado@agricultura.gov.br)

CANADA / CANADA / KANADA / CANADÁ

Anthony PARKER, Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA),  
Ottawa  
(e-mail: anthony.parker@inspection.gc.ca)

Marc DE WIT, Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), Ottawa  
(e-mail: Marc.deWit@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE

Natalia SOTOMAYOR CABRERA (Sra.), Abogado, Departamento de Asesoría Jurídica, Oficina de Estudios y Políticas Agrarias (ODEPA), Santiago de Chile  
(e-mail: nsotomayor@odepa.gob.cl)

Alvaro ULLOA, Encargado Área Frutales, Servicio Agrícola y Ganadero, Ministerio de Agricultura, Santiago de Chile  
(e-mail: alvaro.ulloa@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

Wenjun CHEN, Project Officer, State Intellectual Property Office, Beijing  
(e-mail: chenwenjun@sipo.gov.cn)

Chao DENG, Principal Staff Member, Ministry of Agriculture, Ministry of Agriculture, Beijing  
(e-mail: dengchaowin@sina.com)

Faji HUANG, Officer, Office for the Protection of New Plant Varieties, State Forestry Administration, Beijing  
(e-mail: huangfaji@sina.com)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Directora, Dirección Técnica de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Bogotá D.C.  
(e-mail: analuisadiazj@gmail.com)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Kristine Bech KLINDT (Ms.), Special Consultant, Ministry of Environment and Food of Denmark, The Danish AgriFish Agency, Copenhagen  
(e-mail: krba@naturerhverv.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Esther ESTEBAN RODRIGO (Dra.), Subdirectora General de Medios de Producción Agrícolas y Oficina Española de Variedades Vegetales (MPA y OEVV), Ministerio de Agricultura y Pesca, Alimentación y Medio Ambiente (MAPAMA), Madrid  
(e-mail: eesteban@magrama.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Laima PUUR (Ms.), Head, Variety Department, Estonian Agricultural Board, Viljandi  
(e-mail: laima.puur@pma.agri.ee)

Kristiina DIGRYTE (Ms.), Adviser, Plant Health Department, Tallinn  
(e-mail: kristiina.digryte@agri.ee)

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Rural Affairs, Tallinn  
(e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

Evelin SIMER (Ms.), Counselor, Permanent Mission, Geneva  
(e-mail: evelin.simer@mfa.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA / VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Department of Commerce, Alexandria  
(e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)

Elaine WU (Ms.), Attorney - Advisor, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Alexandria  
(e-mail: elaine.wu@uspto.gov)

Ruihong GUO (Ms.), Deputy Administrator, AMS, Science & Technology Program, United States Department of Agriculture (USDA), Washington D.C.  
(e-mail: ruihong.guo@ams.usda.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /  
FEDERACIÓN DE RUSIA

Ismail MERZHOEV, Deputy Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Moscow  
(e-mail: dicm@gossort.com)

Yury A. ROGOVSKIY, Head, Methodology and International Cooperation Department, Candidate of Agricultural Sciences, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Moscow  
(e-mail: yrogovskij@yandex.ru)

Nataliya NOVOSELOVA (Ms.), Deputy Head, Methodology and International Relations Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Moscow  
(e-mail: dicm@gossort.com)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Tarja Päivikki HIETARANTA (Ms.), Senior Officer, Seed Certification, Finnish Food and Safety Authority (EVIRA), Loimaa  
(e-mail: tarja.hietaranta@evira.fi)

FRANCE / FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Anne CHAN-HON-TONG (Mme), Chargée d'étude pôle semences, Bureau des semences et de la protection intégrée des cultures, Direction Générale de l'Alimentation Service de la Prévention des Risques Sanitaires de la Production Primaire, Sous-direction des Semences et de la Qualité et de la Protection des Végétaux, Ministère de l'Agriculture, de l'Agroalimentaire et de la Forêt, Paris  
(e-mail: anne.chan-hon-tong@agriculture.gouv.fr)

Yvane MERESSE (Mme), Responsable juridique / Legal Expert, Groupe d'Etude et de Contrôle des Variétés et des Semences (GEVES), Beaucouzé  
(e-mail: yvane.meresse@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Szabolcs FARKAS, Vice-President for Technical Affairs, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest  
(e-mail: szabolcs.farkas@hipo.gov.hu)

Katalin MIKLÓ (Ms.), Deputy Head, Patent Department, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest  
(e-mail: katalin.miklo@hipo.gov.hu)

ISRAËL / ISRAEL / ISRAEL / ISRAEL

Dikla DABBY-NAOR (Ms.), Chairperson, Plant Breeders' Rights Council, Ministry of Agriculture and Rural Development, Beit-Dagan  
(e-mail: diklad@moag.gov.il)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Katsumi YAMAGUCHI, Director, Plant Variety Protection Office, Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), Tokyo  
(e-mail: katsumi\_yamaguchi130@maff.go.jp)

Atsushi SUGINAKA, Director, Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), Tokyo  
(e-mail: atsushi\_suginaka520@maff.go.jp)

Kenji NUMAGUCHI, Chief Examiner, Plant Variety Protection Office, Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), Tokyo  
(e-mail: kenji\_numaguchi760@maff.go.jp)

MAROC / MOROCCO / MAROKKO / MARRUECOS

Zoubida TAOUSSI (Mrs.), Chargée de la protection des obtentions végétales, Office National de Sécurité de Produits Alimentaires, Rabat  
(e-mail: ztaoussi67@gmail.com)



MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Maria del Pilar ESCOBAR BAUTISTA (Mrs.), Counsellor, Misión Permanente, Ginebra  
(e-mail: pescobar@sre.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Tor Erik JØRGENSEN, Head of Section, National Approvals, Norwegian Food Safety Authority, Brumunddal  
(e-mail: tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no)

Marianne SMITH (Ms.), Senior Advisor, Norwegian Ministry of Agriculture and Food, Oslo  
(e-mail: marianne.smith@lmd.dep.no)

Elin Cecilie RANUM (Ms.), Advisor, Oslo  
(e-mail: elin@utviklingsfondet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner / Principal Examiner for Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, Intellectual Property Office of New Zealand, Intellectual Property Office of New Zealand, Plant Variety Rights, Ministry of Economic Development, Christchurch  
(e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

OMAN / OMAN / OMAN / OMÁN

Ali AL LAWATI, Plant Genetic Resources Expert, Oman Animal and Plant Genetic Resources Center, The Research Council, Muscat  
(e-mail: ali.allawati@trc.gov.om)

ORGANISATION AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OAPI) /  
AFRICAN INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (OAPI) /  
AFRIKANISCHE ORGANISATION FÜR GEISTIGES EIGENTUM (OAPI) /  
ORGANIZACIÓN AFRICANA DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL (OAPI)

Dosso MÉMASSI, Directeur, Département de la protection de la propriété industrielle,  
Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI), Yaoundé  
(e-mail: dossomemassi@gmail.com)

Vladimir Ludovic MEZUI ONO, Examineur Brevet chimie, Organisation africaine de la propriété  
intellectuelle (OAPI), Yaoundé  
(e-mail: mezuiono@hotmail.com)

PANAMA / PANAMA / PANAMA / PANAMÁ

Rafael Ernesto MONTERREY GONZÁLEZ, Jefe del Departamento de Variedades Vegetales, Dirección  
General del Registro de la Propiedad Intelectual, Ministerio de Comercio e Industrias, Dirección General del  
Registro de la Propiedad Industrial, Ciudad de Panamá  
(e-mail: rmonterrey@mici.gob.pa)

PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY

Nidia Concepción TALAVERA GODOY (Sra.), Directora, Dirección de Semillas, Servicio Nacional de  
Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), San Lorenzo  
(e-mail: nidia.talavera@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Marien VALSTAR, Senior Policy Officer, Seeds and Plant Propagation Material, Ministry of Economic Affairs,  
DG AGRO & NATURE, The Hague  
(e-mail: m.valstar@minez.nl)

Kees Jan GROENEWOUD, Secretary, Dutch Board for Plant Variety (Raad voor Plantenrassen),  
Naktuinbouw, Roelofarendsveen  
(e-mail: c.j.a.groenewoud@naktuinbouw.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), Slupia Wielka  
(e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, The Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), Slupia Wielka  
(e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

Eunhee SOH (Ms.), Deputy Director, Senior Examiner, Korea Seed and Variety Service (KSVS), Seobu Office, Jeonllabuk-do  
(e-mail: eunhee.soh@korea.kr)

Jino YOO, Deputy Director, Senior Examiner, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Daejeon Metropolitan City  
(e-mail: jino0524@kipo.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA

Mihail MACHIDON, Chairman, State Commission for Crops Variety Testing and Registration (SCCVTR), Chisinau  
(e-mail: info@cstsp.md)

Ala GUSAN (Ms.), Head, Patents Division, Inventions and Plant Varieties Department, State Agency on Intellectual Property of the Republic of Moldova (AGEPI), Chisinau  
(e-mail: ala.gusan@agepi.gov.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA CHECA

Radmila ŠAFAŘÍKOVÁ (Ms.), Coordinator for International Cooperation, National Plant Variety Office, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (UKZUZ), Brno  
(e-mail: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMĂNIEN / RUMANIA

Cristian Irinel MOCANU, Head of Legal Department, State Institute for Variety Testing and Registration, Bucarest  
(e-mail: irinel\_mocanu@istis.ro)

Aura Giorgiana MINDRUTA (Ms.), Expert, State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS), Bucarest  
(e-mail: aura\_mindruta@istis.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO

Andrew MITCHELL, Head of Varieties and Seeds, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), Cambridge  
(e-mail: andrew.mitchell@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Ms.), National Coordinator for the Cooperation of the Slovak Republic with UPOV/ Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Nitra  
(e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

Luba GASPAROVÁ (Ms.), Senior Officer, Deputy of the National Coordinator for the Cooperation of the Slovak Republic with UPOV, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (UKSUP), Bratislava  
(e-mail: Luba.Gasparova@uksup.sk)

Outi TYNI (Ms.), Political Administrator, Official of the General Secretariat of the Council of the EU, Council of the European Union, General Secretariat DG B II, Agriculture, Bruxelles  
(e-mail: Outi.Tyni@consilium.europa.eu)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Olof JOHANSSON, Head, Plant and Environment Department, Swedish Board of Agriculture, Jönköping  
(e-mail: olof.johansson@jordbruksverket.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Gabriele SCHACHERMAYR (Ms.), Head, Plant Health and Varieties, Office fédéral de l'agriculture (OFAG), Bern  
(e-mail: gabriele.schachermayr@blw.admin.ch)

Manuela BRAND (Ms.), Plant Variety Rights Office, Plant Health and Varieties, Office fédéral de l'agriculture (OFAG), Bern  
(e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Fatma Chiha BELGAROUÏ (Mme), Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction Générale de la Protection et Contrôle de la Qualité des produits Agricoles, Ministère de l'Agriculture, des Ressources Hydrauliques et de la Pêche, Tunis  
(e-mail: fatmachiha@yahoo.fr)

TURQUIE / TURKEY / TÜRKİE / TURQUÍA

Mehmet ÇAKMAK, PBR Expert, Seed Department, General Directorate of Plant Production, Ministry of Food, Agriculture and Livestock, Ankara, Turkey  
E-mail: mehmet.cakmak@tarim.gov.tr

Mehmet SIĞIRCI, Head, Seed Department, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, Ankara, Turkey  
E-mail: mehmet.sigirci@tarim.gov.tr

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION / UNIÓN EUROPEA

Bronislava BÁTOROVÁ (Ms.), National Coordinator for the Cooperation of the Slovak Republic with UPOV/ Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Nitra  
(e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

Päivi MANNERKORPI (Ms.), Team Leader - Unit G1, Plant Reproductive Material, Directorate General for Health and Food Safety (DG SANCO), European Commission, Bruxelles  
(e-mail: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)

Martin EKVAD, President, Community Plant Variety Office (CPVO), Angers  
(e-mail: ekvad@cpvo.europa.eu)

Outi TYNI (Ms.), Political Administrator, Official of the General Secretariat of the Council of the EU, Council of the European Union, General Secretariat DG B II, Agriculture, Bruxelles  
(e-mail: Outi.Tyni@consilium.europa.eu)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ARABIE SAOUDITE / SAUDI ARABIA / SAUDI-ARABIEN / ARABIA SAUDITA

Ahmed Khalaf D. AL SHAMARI, Director, Plant Gene Bank, National Agricultural and Animal Resources Research Center, Riyadh  
(e-mail: ahamed-a@hotmail.com)

THAÏLANDE / THAILAND / THAILAND / TAILANDIA

Anan AKSONSRI, Executive Director, Office of Plant Variety Protection, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Bangkok  
(e-mail: anan.a@doa.in.th)

Usana BERANANDA (Ms.), Minister, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission of Thailand to the WTO, Geneva  
(e-mail: usana@thaiwto.com)

Pornthep SRITANATORN, Minister Counsellor, Permanent Mission of Thailand to the WTO, Geneva  
(e-mail: pornthep@thaiwto.com)

Pan PANKHAO, Agricultural Research Officer, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Bangkok  
(e-mail: ppk1969@hotmail.com)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES ORNEMENTALES ET FRUITIÈRES À REPRODUCTION ASEJUÉE (CIOPORA) / INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEJUALY REPRODUCED ORNAMENTAL AND FRUIT PLANTS (CIOPORA) / INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIERUND OBSTPFLANZEN (CIOPORA) / COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE VARIEDADES ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEJUADA (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Secretary General, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit Plants (CIOPORA), Hamburg  
(e-mail: info@ciopora.org)

CROPLIFE INTERNATIONAL

Marcel BRUINS, Consultant, CropLife International, Bruxelles  
(e-mail: mbruins1964@gmail.com)

François-Xavier MULLER, EU Corn Breeding IP/QMS Manager, Monsanto SAS, Monbéqui  
(e-mail: francois-xavier.muller@monsanto.com)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Hélène GUILLOT (Mlle), International Agricultural Manager, International Seed Federation (ISF), Nyon  
(e-mail: h.guillot@worldseed.org)

Amy D. CURTIS (Ms.), Soybean & Cotton Patent Scientist, Monsanto US, St. Louis  
(e-mail: amy.curtis@monsanto.com)

Stevan MADJARAC, Germplasm IP Lead, American Seed Trade Association (ASTA), Alexandria  
(e-mail: s.madjarac@gmail.com)

ASIA AND PACIFIC SEED ASSOCIATION (APSA)

Heidi GALLANT (Ms.), Executive Director, Asia and Pacific Seed Association (APSA), Bangkok  
(e-mail: heidi@apsaseed.org)

IV. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Raimundo LAVIGNOLLE, President  
Marien VALSTAR, Vice-President

V. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Francis GURRY, Secretary-General  
Peter BUTTON, Vice Secretary-General  
Yolanda HUERTA (Ms.), Legal Counsel  
Tomochika MOTOMURA, Technical/Regional Officer (Asia)  
Ben RIVOIRE, Technical/Regional Officer (Africa, Arab countries)  
Leontino TAVEIRA, Technical/Regional Officer (Latin America, Caribbean countries)  
Ariane BESSE (Ms.), Administrative Assistant

[L'Annexe II suit/  
Annex II follows/  
Anlage II folgt/  
Sigue el Anexo II]

COMUNICADO DE PRENSA

Comunicado de prensa de la UPOV N° 109

Ginebra, 6 de abril de 2017

**El Consejo de la UPOV celebra su trigésima cuarta sesión extraordinaria**

El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su trigésima cuarta sesión extraordinaria el 6 de abril de 2017.

Hechos principales:

Beneficios socioeconómicos de la adhesión de Viet Nam a la UPOV

El Consejo se congratuló por la publicación del documento de HFFA Research GmbH titulado “*The socio-economic benefits of UPOV membership in Viet Nam; An ex post assessment on plant breeding and agricultural productivity after 10 years*” (Beneficios socioeconómicos de la adhesión de Viet Nam a la UPOV; evaluación *ex post* del fitomejoramiento y la productividad agrícola al cabo de diez años) (autor para correspondencia: Steffen Noleppa) como se indica a continuación:

Resumen

<http://hffa-research.com/wp-content/uploads/2017/04/Executive-Summary-2017-03-HFFA-Research-Paper-socio-economic-benefits-UPOV-Vietnam-ex-post-assessment-plant-breeding-agricultural-productivity.pdf>

Estudio completo

<http://hffa-research.com/wp-content/uploads/2017/04/2017-03-HFFA-Research-Paper-socio-economic-benefits-UPOV-Vietnam-ex-post-assessment-plant-breeding-agricultural-productivity.pdf>

Aprobación de documentos

El Consejo aprobó los siguientes documentos:

*Notas explicativas*

UPOV/EXN/EDV/2 Notas explicativas sobre las variedades esencialmente derivadas con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV (revisión)

UPOV/EXN/PPM/1 Notas explicativas sobre el material de reproducción o multiplicación con arreglo al Convenio de la UPOV

*Documentos de información:*

UPOV/INF/6/5 Orientaciones para la redacción de leyes basadas en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV (revisión)

Todos los documentos aprobados se publicarán en la Colección de la UPOV (véase [http://www.upov.int/upov\\_collection/es/](http://www.upov.int/upov_collection/es/)).

### Directrices de examen

El Consejo acogió con beneplácito la aprobación por el Comité Técnico de 5 nuevas directrices para el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (Directrices de Examen), 9 directrices de examen revisadas y 4 revisiones parciales de directrices de examen. La UPOV ha elaborado hasta la fecha 321 directrices de examen, y todas ellas están disponibles gratuitamente en el sitio web de la UPOV ([http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/](http://www.upov.int/test_guidelines/es/)).

### Experiencia de los miembros de la Unión en el examen de las obtenciones vegetales

El Consejo observó que el número de taxones respecto de los cuales los miembros de la Unión han indicado que poseen experiencia práctica en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (DHE) aumentó de 3.462 en 2016 a 3.561 en 2017 (un incremento del 2,9%). La lista de taxones en 2017 está integrada por 3.416 géneros o especies distintos. El Consejo señaló asimismo que la información sobre los miembros de la Unión que tienen experiencia práctica en el examen DHE está disponible gratuitamente en la base de datos GENIE (véase <http://www.upov.int/genie/es/>).

### Organización de las sesiones de la UPOV

El Consejo decidió que, a partir de 2018, se organice una única sesión anual del Consejo, el Comité Consultivo, el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ) y el Comité Técnico (TC), y que las sesiones se celebren en el transcurso de una semana a finales de octubre o principios de noviembre.

### Antecedentes

La UPOV es una organización intergubernamental con sede en Ginebra que cuenta con 74 miembros y abarca 93 Estados. El objetivo de la UPOV es proporcionar y fomentar un sistema eficaz para la protección de las variedades vegetales con miras al desarrollo de obtenciones vegetales en beneficio de la sociedad.

La UPOV está formada por los siguientes miembros:

Albania, Alemania, Argentina, Australia, Austria, Azerbaiyán, Belarús, Bélgica, Bolivia (Estado Plurinacional de), Brasil, Bulgaria, Canadá, Colombia, Costa Rica, Croacia, Chile, China, Dinamarca, Ecuador, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estados Unidos de América, Estonia, ex República Yugoslava de Macedonia, Federación de Rusia, Finlandia, Francia, Georgia, Hungría, Irlanda, Islandia, Israel, Italia, Japón, Jordania, Kenya, Kirguistán, Letonia, Lituania, Marruecos, México, Montenegro, Nicaragua, Noruega, Nueva Zelandia, Omán, Organización Africana de la Propiedad Intelectual (OAPI), Países Bajos, Panamá, Paraguay, Perú, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, República de Corea, República de Moldova, República Dominicana, República Unida de Tanzania, Rumania, Serbia, Singapur, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Ucrania, Unión Europea, Uruguay, Uzbekistán y Viet Nam.

Para más información sobre la UPOV, póngase en contacto con su Secretaría:

Teléfono: (+41-22) 338 9111

Fax: (+41-22) 733 0336

Correo electrónico: [upov.mail@upov.int](mailto:upov.mail@upov.int)

Sitio web: [www.upov.int](http://www.upov.int)

[Fin del Anexo II y del documento]